

6267

## Gefeliciteerd

Als eigenaar van een nieuwe SINGER\* elektronische naaimachine staat u aan het begin van een opwindend avontuur in creativiteit. Direct bij het begin weet u al dat u naait op een van de modernste en gemakkelijkste te gebruiken naaimachines, die ooit werden gemaakt.

Behalve de vele bekende SINGER eigenschappen, zoals de **individuele patroonkeuzeknop**, het **ter-plaatse-opwindbare-spoeltje** en de **verwisselbare tafels**, heeft deze machine ook nog opmerkelijke exclusieve kenmerken.

**Automatische draadspanning**, breedte en lengte, waardoor weinig geregeld hoeft te worden.

**Één-fase knoopsgatvoet** die het maken van knoopsgaten in verschillende vorm en grootte vergemakelijkt.

**Zichtbare inrijggleuf** voor snelle en juiste inrijging van de machine.

**'Klik' persvoeten met lettercode** die vlug kunnen worden verwijderd en eenvoudig teruggezet.

**Inzetten van de naald op één manier** waardoor het onmogelijk is de naald verkeerd in te zetten.

Deze gids is één van de twee handboeken. Dit handboek legt de eigenschappen en functies van de machine uit. Het tweede handboek, de Creatieve Naaigids, verklaart de verschillende naaitoepassingen, die met gebruik van de eigenschappen en functies van de machine kunnen worden gemaakt.

Wij raden u aan, voordat u begint te naaien, dit handboek stap voor stap door te nemen terwijl u voor de machine zit.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naaimachine beschikt behoudt de fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht, zonder enige kennisgeving of verplichting.

Copyright © 1984 THE SINGER COMPANY

\*Een handelsmerk van The SINGER COMPANY

Alle rechten over de hele wereld voorbehouden.

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie besitzen eine der fortschrittlichsten Nähmaschinen der Welt. Ihre elektronische SINGER\* De Luxe Nähmaschine verspricht Ihnen ein neues, aufregendes Näherlebnis, bei dem Sie Ihre Kreativität voll entfalten können.

Zu den vielen bekannten SINGER Pluspunkten, wie z.B. **Stichmuster-Wahlrasten**, **Aufspul-Automatik** und **Vario-Nähfläche** kommen noch weitere erwähnenswerte Vorteile, die dem Maschinennähen eine völlig neue Dimension geben:

**Fadenspannungsautomatik**: macht manuelles Einstellen bei den meisten Näharbeiten überflüssig.

**Knopflochautomatik**: Knopflöcher in verschiedenen Größen und Formen in **einem** Arbeitsgang.

**Fadenführungskanal**: das problemlose und schnelle Einfädelsystem.

**Einrast-Nähfussohlen**: sind zur sicheren Identifizierung mit Buchstaben markiert und können schnell und einfach ausgewechselt werden.

**Einweg-Nadelklammer**: es ist unmöglich, die Nadel falsch einzusetzen.

Diese Bedienungsanleitung ist eine von zwei Broschüren. Dieser Band erklärt die Arbeitsweise und die Funktionen Ihrer Nähmaschine. Der zweite Band, "Leitfaden für Kreatives Nähen" beschäftigt sich mit den verschiedenen Nähtechniken und erklärt, wie Sie Ihre neue Maschine optimal einsetzen können.

Bevor Sie mit dem Nähen beginnen, setzen Sie sich am besten vor Ihre Maschine und gehen Kapitel für Kapitel durch die Bedienungsanleitung.

Damit Sie immer auf dem neuesten Stand der Technik sind, behält sich der Hersteller das Recht vor, jederzeit ohne Ankündigung, Änderungen vorzunehmen.

Copyright © 1984 The SINGER COMPANY

\*A Trademark of the SINGER COMPANY.

All rights reserved throughout the world.

## Félicitations

En tant que propriétaire d'une nouvelle machine à coudre électronique vous êtes sur le point de commencer une aventure en créativité. Dès votre premier emploi de la machine, vous vous rendrez compte que vous cousez à l'aide d'une des machines les plus novatrices et les plus faciles à utiliser.

En plus des nombreux perfectionnements, tels que la **sélection des motifs par bouton-poussoir, le remplissage sur place de la canette, et les plateaux convertibles**, cette machine vous offre d'autres caractéristiques exclusives.

**Auto-tension**, largeur et longueur du point exigeant un réglage minimal.

**Un pied boutonnières un temps** qui simplifie la réalisation des boutonnières.

**Un chemin d'enfilage très visible** qui assure un enfilage rapide et correct de la machine.

**Des pieds presseurs codés à enclenchement direct** faciles à enlever et à remettre en place.

**Un pince aiguille à sens unique**: plus de possibilité de se tromper et de mal placer l'aiguille.

Le Guide de la Couturière est un des deux volumes. Ce volume explique les caractéristiques et fonctions de la machine. Le deuxième volume, le Guide de la Couture Créative, explique les différentes applications en utilisant les caractéristiques et fonctions de la machine.

Avant d'utiliser la machine, nous vous recommandons de vous familiariser progressivement avec le manuel d'instructions tout en étant assise devant la machine.

Afin de toujours vous faire bénéficier des derniers perfectionnements, le fabricant se réserve le droit de modifier l'aspect, la conception ou les accessoires de cette machine lorsque ceci est jugé nécessaire sans notification ou obligation préalable.

Droit de publication réservé 1984 THE SINGER COMPANY

\*Une marque déposée de THE SINGER COMPANY

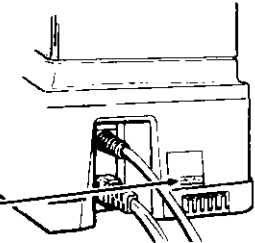
Droits réservés dans le monde entier

Geachte klant,

Wij raden u aan het serienummer van uw naaimachine in de daarvoor bestemde ruimte te noteren, zodat u het gemakkelijk terug kunt vinden als u het nodig hebt.

Kijk op het afgebeelde plaatje rechts voor het serienummer van uw machine.

Serienummer



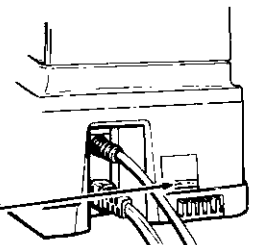
Serienummer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde !

Wir empfehlen Ihnen, die Serien-Nummer Ihrer Nähmaschine hier einzutragen. Dann haben Sie sie notfalls schnell zur Hand.

Die Serien-Nummer finden Sie an der auf nebenstehender Zeichnung markierten Stelle.

Serien-Nr.



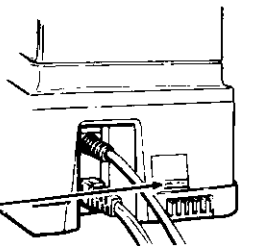
Serien-Nr.

Chère cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace réservé à cet effet, ci-dessous, en cas de besoin.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine à coudre.

N° de série



N° de série



# 1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

## 1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

### 1. A LA DECOUVERTE DE VOTRE MACHINE A COUDRE

#### Voornaamste onderdelen

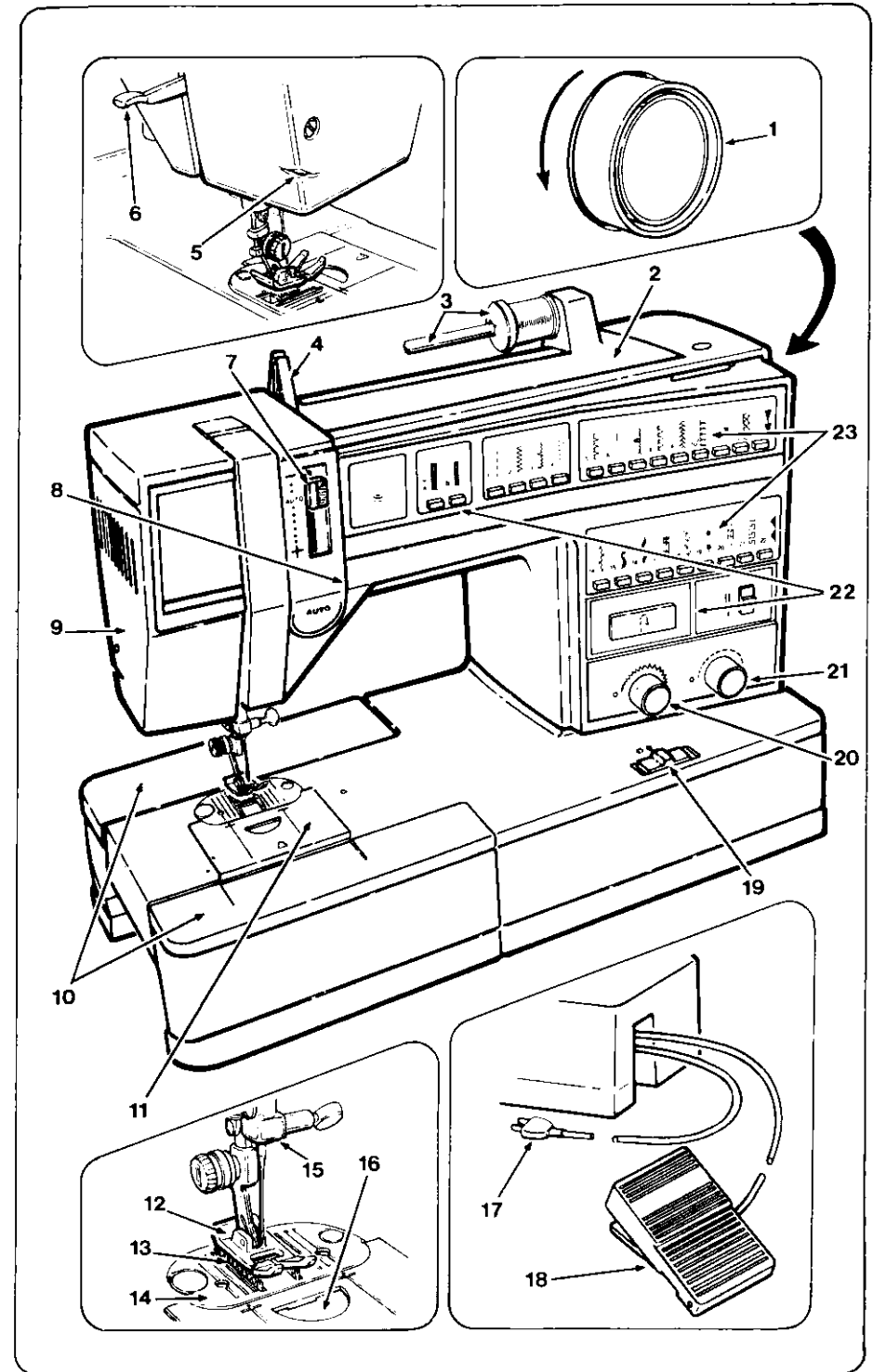
1. Handwiel
2. Ingebouwde accessoiresbergplaats
3. Wrijvingsvrije garenkloshouder en schijf
4. 'Klik' draadgeleider
5. Draadafsnijder
6. Persvoethefboom
7. Automatische spanningshefboom
8. Inrijggleuf
9. Frontplaat
10. Verwisselbare tafels
11. Schuifplaat
12. Persvoet
13. Transportsysteem
14. Steekplaat
15. Naaldklem
16. Spoelwinder
17. Electricch snoer
18. Snelheidsregelaar
19. Stroom- en lichtschakelaar
20. Steekbreedteregelaar
21. Steeklengteregelaar
22. Regelingspaneel
23. Steekkeuzepaneel

#### Wichtige Teile

1. Handrad
2. Eingebautes Zubehörfach
3. Horizontaler Spulstift mit Garnableiter
4. Geschlitzte Fadenführung
5. Fadenabschneider
6. Lüfterhebel
7. Fadenspannungsautomatik
8. Fadenführungschanal
9. Seitliche Gehäuseplatte
10. Vario-Nähflächen
11. Schieberplatte
12. Nähfuß
13. Stofftransporteur
14. Stichplatte
15. Einweg-Nadelklammer
16. Spulautomatik
17. Elektrischer Anschluß
18. Pneumatischer Fußanlasser
19. Hauptschalter
20. Stichbreitenwählknopf
21. Stichlängenwählknopf
22. Kontrollskala
23. Stichmusterskala

#### Pièces principales

1. Le volant
2. La boîte d'accessoires incorporée
3. Le porte-bobine
4. Le guide-fil
5. Le coupe-fil
6. Le releveur
7. Le bouton d'auto-tension
8. Le chemin d'enfilage
9. Le capot
10. Les plateaux rabattables
11. La plaque glissière
12. Le pied presseur
13. Les griffes d'entraînement
14. La plaque à aiguille
15. Le pince-aiguille
16. La canette se remplit
17. Le cordon électrique.
18. Le rhéostat
19. L'interrupteur marche-arrêt
20. Le bouton de largeur de point
21. Le bouton de longueur de point
22. Commandes et voyants.
23. Boutons de sélection et tableau



## Ingebouwde accessoiresbergplaats

De machine-accessoires zijn opgeborgen onder de bovendekplaat. Ze hebben een lettercode om ze gemakkelijk te kunnen vinden, uit te nemen en terug te zetten.

Op de linkerkant van de accessoires-tabel onder de dekplaat staat de plaats en de lettercode van elk accessoire. De rechterkant van de label geeft de combinaties van de accessoires aan die u nodig hebt voor enkele gewone naaitoepassingen.

- Bijvoorbeeld: om een knoopsgat te naaien geeft het knoopsgatdiagram op de rechterkant van de tabel aan, dat u de accessoires **A** (gewone steekplaat) en **L** (een-fase knoopsgatvoet) moet gebruiken.

Vele andere toepassingen zijn te vinden in de Creatieve Naaigids. De meeste toepassingen in deze gids geven de naam en lettercode aan van het benodigde accessoire. U kunt het dan terugvinden op de accessoirestabel en uitnemen wanneer het gebruikt moet worden.

Het stofborsteltje zal u helpen bij het uitnemen van kleinere voorwerpen uit de opbergplaats.

## Accessoires

De accessoires, welke bij uw machine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk te vereenvoudigen en vele soorten naaiwerk gemakkelijker te maken.

1. De **gewone steekplaat (A)** en **persvoet (B)** worden tezamen gebruikt voor het meeste recht en zigzag stikken.

## Eingebautes Zubehörfach

Das Zubehör für Ihre Nähmaschine finden Sie in einem praktischen Fach im Kopfteil der Maschine. Die einzelnen Zubehörteile sind mit Buchstaben gekennzeichnet und so schnell zu finden.

Die linke Seite der Tabelle im Deckel zeigt, welcher Platz für jedes Teil im Fach vorgesehen ist und die rechte Seite, wie die Zubehörteile miteinander kombiniert werden.

- So zeigt z.B. das Knopfloch-Symbol auf der rechten Seite der Tabelle, daß Sie zum Knopflochnähen die Teile **A** (Universal-Stichplatte) und **L** (Nähfuß für Einstufen-Knopflöcher) brauchen.

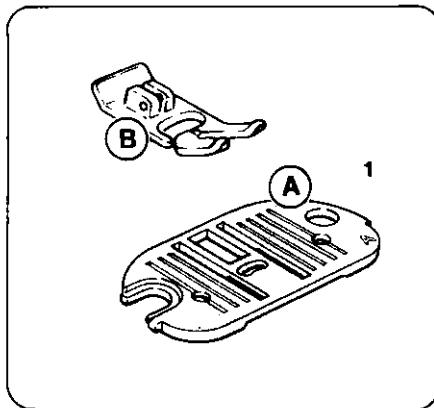
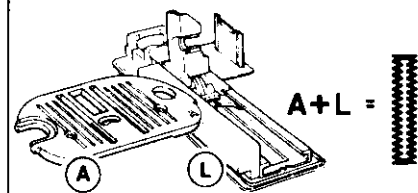
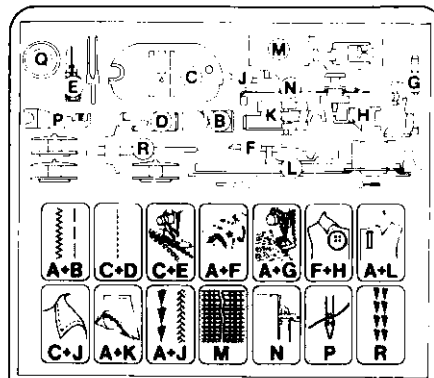
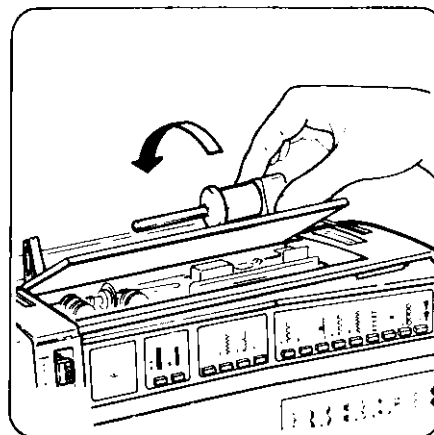
Viele weitere Anwendungsmöglichkeiten finden Sie im Band 2, "Leitfaden für Kreatives Nähen". Dort wird für die meisten Näharbeiten auch das benötigte Zubehörteil angegeben, das wegen der übersichtlichen Kennzeichnung leicht im Zubehörfach zu finden ist.

Die Flusenbürste hilft Ihnen beim Entnehmen kleinerer Teile aus dem Zubehörfach.

## Zubehör

Das reichhaltige Zubehör Ihrer Maschine wird Ihnen helfen, die unterschiedlichsten Näharbeiten perfekt, schnell und einfach auszuführen.

1. **Universalstichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) und zugehörige Nähfußsohle (B):** für Gerad- und Zickzacknähte.



## Boîte d'accessoires incorporée

Les accessoires de votre machine se trouvent sous le couvercle supérieur. Ils sont identifiés par des lettres.

Le côté gauche du tableau sous le couvercle indique l'emplacement et la lettre-code de chaque accessoire. Le côté droit du tableau donne les combinaisons d'accessoires nécessaires pour quelques applications courantes.

- Par exemple, pour réaliser une boutonnière, le côté droit du tableau indique l'emploi des accessoires **A** (plaque à aiguille) universelle et **L** (pied boutonnière un temps).

Vous trouverez d'autres applications dans le Guide pour la Couture Créative. Ce guide vous donne le nom et la lettre-code d'un accessoire pour la majorité des applications. Vous pouvez vous référer au tableau pour identifier et sortir l'accessoire de la boîte lorsque vous en avez besoin.

Le manche de la brosse vous aidera à enlever les petits accessoires de la boîte.

## Accessoires

Les accessoires livrés avec votre machine sont conçus pour simplifier votre couture.

1. **Plaque à aiguille (A) et pied (B) universels:** ils servent pour les points droits et zig-zag.

2. De **rechtsteek steekplaat (C)** en de **persvoet (D)** worden tezamen gebruikt als uw stof en naaitoepassing nauwkeurige controle vereist of om lichtgewicht stoffen te naaien.

3. De **ritssluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en voor naden met een koordje.

4. De **transporteurdekplaat (F)** verhindert het schuiven van de stof bij stoppen, borduren uit de vrije hand of aanzetten van knopen.

5. De **stop- en borduurvoet (G)** wordt aanbevolen voor borduren uit de vrije hand, monogrammen maken en voor decoratieve ontwerpen.

6. De **speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag stikken.

7. De **blindsteekpersvoet (K)** helpt om de stof te leiden bij het naaien van praktisch onzichtbare blindsteekzomen.

8. De **een-fase knoopsgatvoet (L)** wordt gebruikt bij het naaien van een volledig knoopsgat. De juiste knoopsgat lengte wordt bepaald wanneer u de knoop in de voet legt.

2. **Geradstichplatte (C)** und zugehörige **Nähfußsohle (D)**: für exakte Geradstichnähte, speziell bei leichten Stoffen.

3. **Reißverschluß-Nähfußsohle (E)**: zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesennähten.

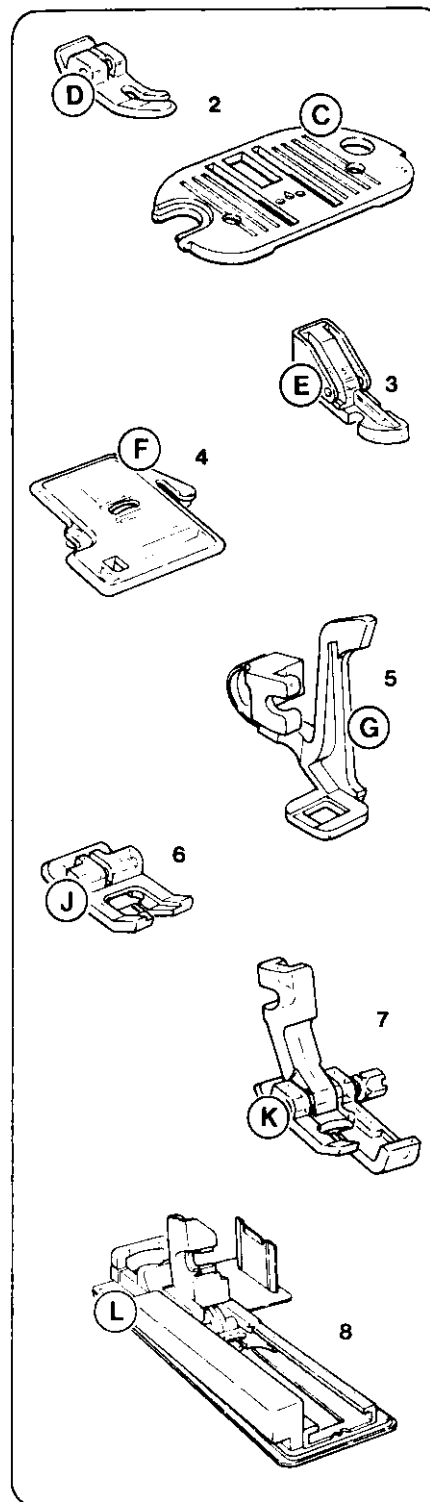
4. **Transporteur-Abdeckplatte (F)**: beim Annähen von Knöpfen und bei Stick- und Stopparbeiten.

5. **Stick- und Stopfuß (G)**: wird in Verbindung mit (F) für Freihandstickereien und zum Stopfen verwendet.

6. **Spezial-Nähfußsohle (J)**: für auftragende Zier- und Zickzacknähte.

7. **Blindstich-Nähfuß (K)**: dient der Materialführung beim Nähen eines fast unsichtbaren Blindstichsaumes.

8. **Nähfuß für Einstufen-Knopflöcher (L)**: zum Nähen eines vollständigen Knopfloches in einem Arbeitsgang. Durch Einsetzen des Knopfes in den Nähfuß wird die richtige Knopflochgröße bestimmt.



2. **Plaque à aiguille (C)** et **pied presseur (D)** pour point droit: ils sont utilisés lorsque votre tissu est très fin.

3. **Pied ganseur (E)**: ce pied sert à poser des fermetures à glissières et à réaliser des coutures passepoilées.

4. **Couvre-griffe (F)**: il doit être mis en place pour réaliser la reprise et la broderie à main levée et poser des boutons.

5. **Pied à reprise et à broder (G)**: il est utilisé pour la reprise et la broderie à main levée.

6. **Pied presseur bourdon (J)**: utilisez-le pour le point de bourdon et les points motifs en relief.

7. **Pied presseur pour point invisible (K)**: ce pied vous aide à guider le tissu pour réaliser des ourlets à points presque invisibles.

8. **Pied pour boutonnières un temps (L)**: utilisez-le pour réaliser des boutonnières en un temps. Il adapte automatiquement la longueur de la boutonnière au diamètre du bouton situé dans la coulisse.

9. De **schijven van de garenkloshouder (Q)** worden gebruikt om garenklossen met een kleine, middelmatige of grote diameter op de garenklossen te houden.

10. De **naadgeleider (N)** helpt om de naden volkomen gelijk te houden.

11. De **naaldinrijger (P)** helpt u om de draad vlug en gemakkelijk in de naald te rijgen.

12. Met de **doorzichtige spoeltjes** kunt u gemakkelijk zien hoeveel garen er op het spoeltje zit.

13. Het **stofborsteltje** maakt moeilijk te bereiken plaatsen in uw machine schoon.

14. Het **pakje naalden** bevat een assortiment naalden voor verschillende soorten stof.

9. **Garnableiter (Q)**: werden zum Halten kleiner, mittlerer und großer Garnrollen benutzt.

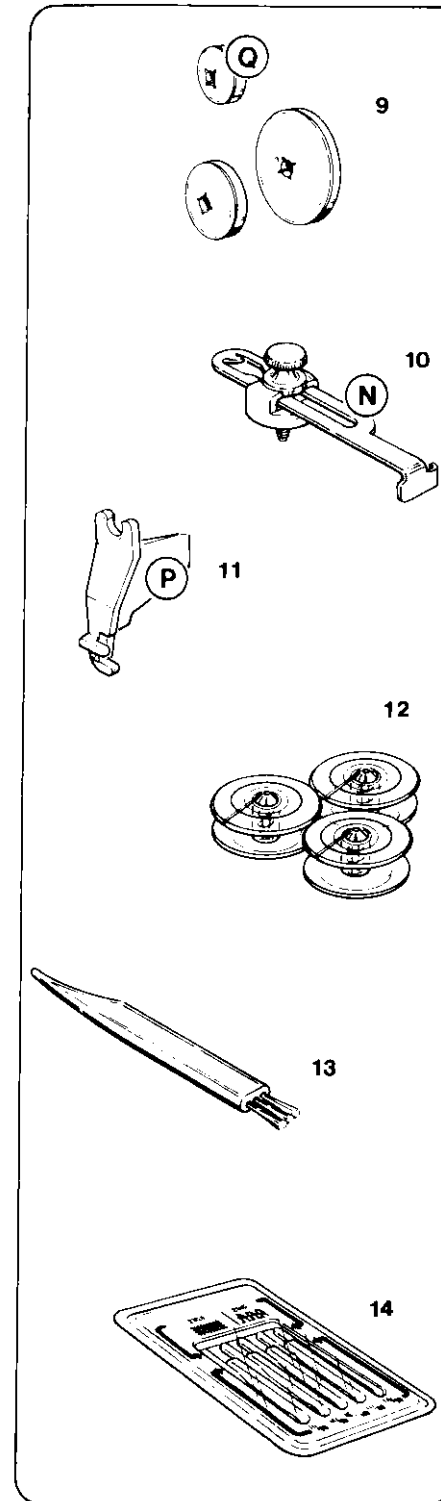
10. **Saumführer (N)**: für parallele Nahtführung.

11. **Nadeinfädler (P)**: zum schnellen, einfachen Einfädeln der Nadel.

12. **Klarsichtspulen**: zur einfachen Kontrolle des Fadenvorrates.

13. **Flusenbürste**: zur Reinigung schwer zugänglicher Stellen der Nähmaschine.

14. **Nadelpäckchen**: mit einer Auswahl verschiedener Nadeln.



9. **Les étriers (Q)**: sont adaptés au diamètre des bobines et les maintiennent sur le porte bobine.

10. **Guide-droit (N)**: il vous aide à obtenir des valeurs de couture de largeur égale.

11. **Enfile-aiguille (P)**: il vous aide à enfiler l'aiguille rapidement et facilement.

12. **Canettes transparentes**: permettent de contrôler la contenance.

13. **Brosse**: elle nettoie les pièces de la machine difficiles à atteindre.

14. **Paquet d'aiguilles**: il comporte un assortiment pour la couture de plusieurs genres de tissus.



## 2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

### Belangrijke veiligheidsvoorschriften

1. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbeheerd blijft staan. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat de spoelhuls verwijderd wordt.
3. Omdat de naald op en neer gaat moet u voorzichtig werken en tijdens het naaien naar het naaioppervlak kijken.
4. Trek niet aan de stof terwijl u naait, daar de naald dan kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat u de machine schoonmaakt.
6. Probeer niet de motorriem bij te stellen. Waarschuw de dichtstbijzijnde Singer winkel of een erkende vertegenwoordiger indien enige bijstelling nodig is.
7. Denk eraan de stekker uit het stopkontakt te halen voordat het lamp je verwisseld wordt. Vergeet niet de frontplaat, die het lampje bedekt, terug te zetten voordat u de machine gaat gebruiken.
8. Deze machine is ontworpen voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Gebruik bij reparatie alleen identieke vervangingsonderdelen.

Deze machine veroorzaakt geen storingen op radio en televisie, in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

## 2. PREPARATIFS DE COUTURE

### Recommandations Importantes

1. Débranchez la machine lorsque vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. Ainsi vous éliminerez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur le rhéostat.
2. Avant de changer la canette, coupez le contact.
3. Pendant la couture ne regardez pas le mouvement de l'aiguille, vos yeux doivent surveiller attentivement la surface de couture pour piquer droit.
4. Ne tirez pas le tissu en cousant; l'aiguille pourrait se tordre et même se casser.
5. Avant de nettoyer votre machine, débranchez-la.
6. Ne tentez pas d'ajuster la courroie du moteur. Contactez le centre de réparations le plus proche lorsqu'un réglage de la courroie est nécessaire.
7. Avant de retirer l'ampoule, débranchez la machine. Assurez-vous de remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de remettre la machine en marche.
8. Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.
9. Cette machine est à double isolation. Au moment de l'entretien, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

Ce produit a été pourvu d'un système d'antiparasitage pour éviter les parasites radio et télévision en conformité avec les exigences émises par la Commission Internationale de l'Electrotechnique de la CISPR.

## 2. NÄHVORBEREITUNGEN

### Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Teile (z.B. Nadel, Nähfuß oder Stichplatte) auswechseln, oder wenn Sie Ihre Maschine unbeaufsichtigt lassen. So kann die Nähmaschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie die Spulenkapsel herausnehmen.
3. Um eine Verletzung durch die sich bewegende Nadel zu vermeiden, sollten Sie stets mit Vorsicht arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
4. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff. Das verändert unter Umständen die Stichrichtung der Nadel und dabei können Nadel und Stichplatte beschädigt werden.
5. Vergessen Sie nicht, den Netzstecker abzuziehen, bevor Sie Ihre Nähmaschine reinigen.
6. Versuchen Sie nicht, den Motorantriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln und vergessen Sie nicht, hinterher wieder die seitliche Gehäuseplatte zu befestigen.
8. Nur 15 Watt Glühlampen verwenden.
9. Achten Sie darauf, daß im Falle einer Reparatur nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

## Aansluiten van de machine

Het elektronische snelheidscontrole systeem van uw machine verzekert een constante snelheid door verschillende stofdikten, daar de druk op de regelaar constant blijft. Om de machine aan te sluiten doet u het volgende:

- Wind de luchtregelaarslang van de snelheidsregelaar af die met de voet wordt bediend.
- Druk de luchtslang op het ventiel boven het elektrische snoer aan de rechterkant van de machine.
- Als het elektrische snoer vast aan de machine is bevestigd steekt u de stekker in het stopcontact.
- Als het elektrische snoer niet vast is bevestigd drukt u de stekker in het stopcontact onder de luchtslang; steek dan de andere stekker in het stopcontact in de muur.

**Werk niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar de transporteur en de voet dan beschadigd kunnen worden.**

**Let op:** wanneer de machine niet wordt gebruikt windt u de luchtslang weer om de snelheidsregelaar in de richting van de pijlen, zoals afgebeeld, zodat de slang veilig is opgeborgen.

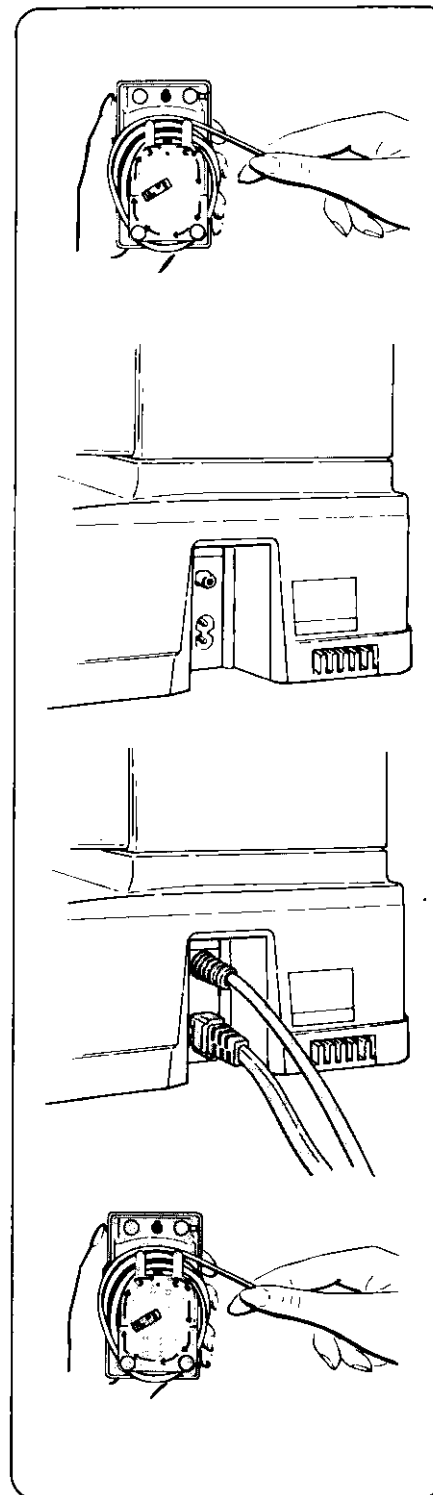
## Anschließen der Nähmaschine

Die Nähgeschwindigkeit Ihrer Maschine ist computer-gesteuert. Das bedeutet gleichbleibende Geschwindigkeit und hohe Durchstichkraft bei allen Materialstärken ohne Druckveränderung am Fußanlasser. So schließen Sie Ihre Nähmaschine an:

- Wickeln Sie den Anlasserschlauch vom Fußanlasser ab.
- Schließen Sie ihn an der Buchse oberhalb des Elektrosteckers rechts an der Maschine an.
- Bei Modellen mit fest angeschlossenem Stromkabel braucht nur der Netzstecker in die Steckdose gesteckt zu werden.
- Bei Modellen mit loseem Stromkabel: das Kabel erst an die Elektrobuchse der Nähmaschine anschließen und dann an das Stromnetz.

**Nähen Sie mit Ihrer Maschine nicht ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfuß und Transporteur beschädigt werden können.**

**Zur sicheren Aufbewahrung:** Wenn Sie Ihre Nähmaschine nicht mehr benutzen, wickeln Sie den Anlasserschlauch wieder in Pfeilrichtung um den Fußanlasser.



## Branchement de la machine

Si vous exercez une pression régulière sur le Rhéostat, l'ordinateur de votre machine assurera une vitesse constante quelle que soit l'épaisseur du tissu.

- Déroulez le flexible à air du rhéostat.
- Branchez le flexible à air sur l'orifice situé immédiatement au-dessus du cordon électrique sur le côté droit de la machine.
- Si le cordon électrique est installé en permanence, raccordez la fiche à la prise du secteur.
- Si le cordon électrique n'est pas installé en permanence, branchez d'abord le connecteur à la prise située sous le flexible à air. Puis, branchez l'autre fiche à la prise du secteur.

**Ne faites pas marcher la machine sans tissu sous le pied presseur, sinon vous risquez d'endommager les griffes et le pied.**

**Nota:** Lorsque la machine n'est pas utilisée, enrroulez le flexible à air autour du rhéostat dans le sens indiqué par les flèches comme illustré.

## Bruk av maskinen.

### Skru på maskinen slik:

- Skru den elektriske bryteren mot venstre, mot I. Lyset vil også tennes.

### Slå av maskinen slik:

- Skru den elektriske bryteren mot høyre, mot O.

### Bruk av maskinen:

- Trå på fotkontrollen. Desto hardere du trykker, desto fortare går maskinen.

- Stopp maskinen ved å slippe opp fotkontrollen.

## Igångsättning av maskinen

### För att koppla PÅ maskinen:

- För strömbrytaren till vänster mot I tecknet. Belysningen slås också på.

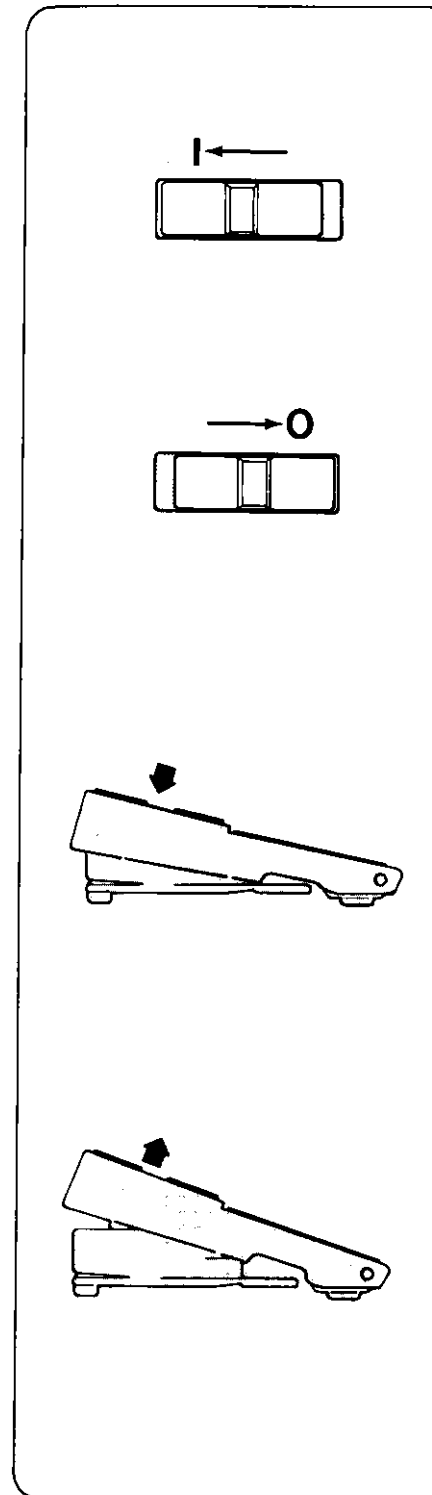
### För att stänga AV maskinen:

- För strömbrytaren till höger mot O tecknet.

### För att köra igång maskinen:

- Tryck ner hastighetsreglaget med foten. Ju hårdare Du trycker ju fortare syr maskinen.

- Tag bort foten från reglaget för att stanna maskinen.



## Koneen käyttäminen

### Koneen käynnistämiseksi:

- Työnnä virtakytkin vasemmalle kohti numeroa 1, jolloin ompeluväli syttyy samalla.

### Koneen virran katkaisemiseksi:

- Työnnä virtakytkintä oikealle kohti numeroa 0.

### Koneen käyttäminen:

- Paina jalkakytkintä. Mitä kovemmin painat, sitä nopeammin kone ompelee.

- Kun haluat lopettaa ompelun nosta jalka kytkimeltä.

## Naaien met de vrije arm

Het naaien van moeilijk te bereiken plaatsen in het kledingstuk wordt gemakkelijker gemaakt door de vrije arm van uw machine te gebruiken.

### Veranderen in naaien met de vrije arm

- Klap de achterste tafel (1) naar beneden en van u af, zoals afgebeeld.
- Om meer ruimte te hebben haalt u de achterste tafel helemaal weg door hem naar links te trekken.

- Trek de voorste tafel (2) naar beneden en naar u toe. Let erop dat de schuifplaat dicht is voordat u dit doet.

Het aannaaien van knopen aan een manchet of halsband gaat gemakkelijker wanneer u de vrije arm gebruikt. Door de buisvormige arm kunnen de manchetten op het bed worden geschoven zonder uit de vorm te worden gerek.

Het naaien met de vrije arm vergemakkelijkt ook het stikken bovenop mouwen en het afwerken van broekspijpen en taillebanden. Het armsgat of de broekspijp draait soepel om de buisvormige arm, zodat u nauwkeurig kunt naaien.

## Freiarmnähen

Viele Kleidungsstücke lassen sich einfacher und schneller nähen, wenn Sie den Freiarm Ihrer Nähmaschine benutzen.

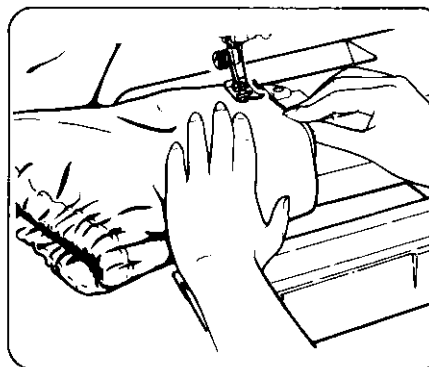
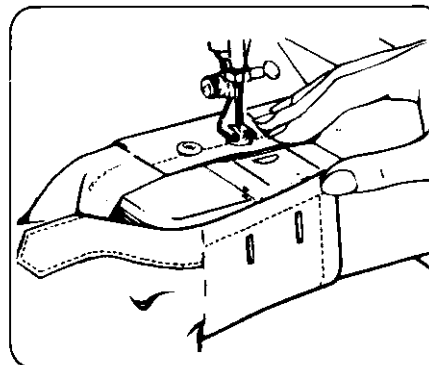
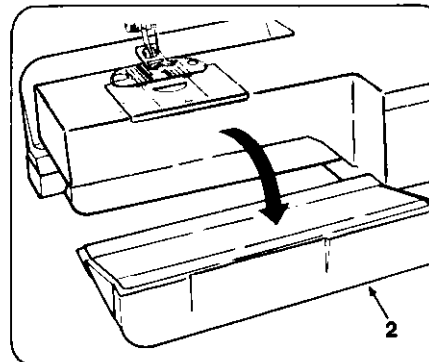
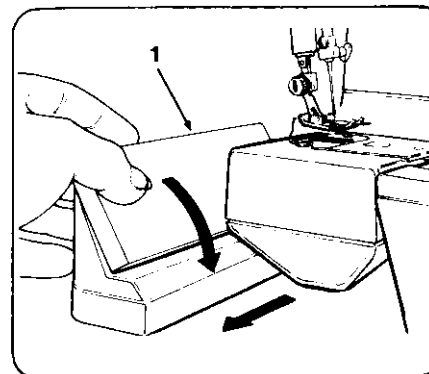
### So stellen Sie auf Freiarmnähen um:

- Klappen Sie das hintere Teil des Nähtisches (1) nach unten.
- Wenn gewünscht, können Sie dieses Teil auch abnehmen. Ziehen Sie es einfach nach links von der Maschine ab.

- Klappen Sie das vordere Teil des Nähtisches (2) nach vorne. Die Schieberplatte muß dabei geschlossen sein.

Das Annähen von Knöpfen an Manschetten und Hemdkragen ist auf dem Freiarm noch einfacher. Das Kleidungsstück läßt sich leicht auf den Freiarm schieben, ohne dabei seine Form zu verlieren.

Auf dem Freiarm können Sie besonders leicht Ziernähte auf Ärmeln, Steppnähte an Hosenbeinen und Bundnähte nähen. Da sich die Ärmel- oder Hosenbeinöffnung gut auf dem Freiarm drehen läßt, ist ein sehr akkurates Nähen möglich.



## Couture à bras libre

La couture de pièces tubulaires devient plus facile lorsque vous mettez la machine en position bras libre.

### Pour modifier la machine pour la couture à bras libre:

- Abaissez le plateau arrière (1), comme illustré.
- Pour avoir plus d'espace, coulissez-le vers la gauche.

- Assurez-vous que la plaque glissière est fermée avant d'abaisser le plateau (2) en le rabattant vers vous.

La pose de boutons sur un poignet ne pose plus de problème avec la couture à bras libre.

La couture à bras libre simplifie la surpiqûre de manches et la finition de ceintures et jambes de pantalon. La manche ou la jambe du pantalon tourne facilement autour du bras tubulaire, et vous permet de coudre avec précision.

## Skifte av "snap on" trykkfot (B), (D), (E), (J)

Maskinen leveres med trykkfötter som alle passer inn på samme trykkfotstang. Skift trykkfot slik:

- Løft nålen til høyeste posisjon ved å dreie svinghjul mot deg.
- Trykkfotstangen løftes med trykkfotløfteren bakpå maskinen.
- Tåen på trykkfoten (1) trykkes så langt opp at den glir av trykkfotstangen (2).
- Ta av trykkfoten.

- Legg den nye trykkfoten på stingplaten, midt under kolben.
- Senk trykkfotløfteren og still kolben like over stiftet på trykkfoten (3).
- Trykk ned på trykkfotskruen (4) til trykkfoten glir på plass på kolben.

## Skifte av vanlig trykkfot (K).

Trykkfot med innebygget kolbe skiftes slik:

- Hev nål og trykkfot.
- Løsne trykkfotskruen (1) med en mynt.
- Ta av trykkfoten med kolbe (2) ved å trekke den mot deg og til høyre.
- Når du skal sette på trykkfoten igjen smetter du trykkfoten inn på trykkfotstangen igjen og skrur til skruen.

## Byte av påtrykkbare pressarfötter (B), (D), (E), (J)

Många av maskinens pressarfötter trycks på ett gemensamt fäste. De kan bytas snabbt och lätt enligt följande:

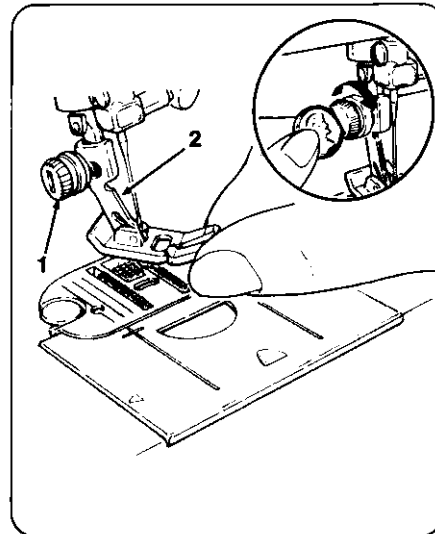
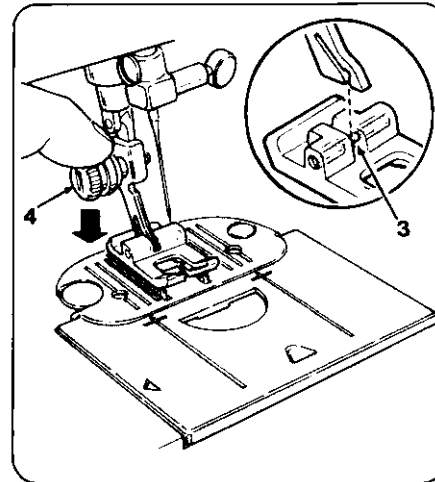
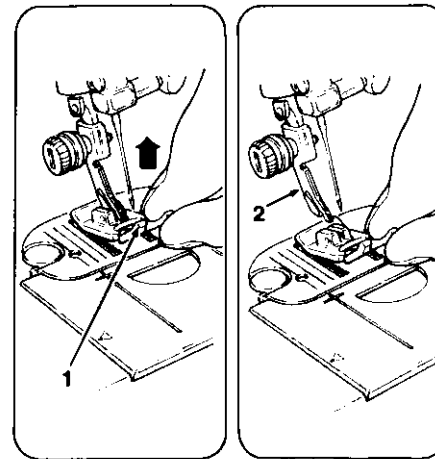
- Vrid handhjulet mot Dig så att nålen står i högsta läge.
- Lyft pressarfoten med pressarfotslyftaren som sitter på maskinens baksida.
- Tryck pressarfotens tå (1) uppåt tills den lossar från fästet.
- Tag bort pressarfoten från maskinen.

- Lägg en ny fot på stygnplåten rakt under fästet.
- Sänk pressarfotslyftaren så att fästet kommer över pressarfotstappen (3).
- Tryck ner på pressarfotskraven (4) tills foten knäpper på plats i fästet.

## Byte av påskruvbara pressarfötter (K)

Pressarfötter med inbyggda fästet kan bytas på följande sätt:

- Höj nål och pressarfot.
- Lossa pressarfotskraven (1) med ett mynt.
- Tag bort pressarfot och fäste (2) genom att föra det mot Dig och till höger.
- Sätt på en ny pressarfot med fäste genom att sätta fästet runt pressarfotsstången och drag åt skruen.



## Paikalleen napsautettavien paininjalkojen (B) (D) (E) (J) vaihtaminen

Monet koneesi paininjaloista sopivat samaan varteen. Ne voi nopeasti ja helposti vaihtaa, kun toimit näin:

- Nosta neula ylämpään asentoonsa kääntämällä käsipyörää itseesipäin.
- Nosta paininjalka koneen takaosassa olevan paininjalan nostajan avulla.
- Työnnä paininjalan alaosa (1) kunnes se napsahtaa irti varresta (2).
- Poista jalka koneesta.

- Aseta uusi jalka pistolevylle, varren keskikohtaan alle.
- Laske paininjalan nostin niin, että se sopii paininjalan nastaan (3).
- Paina paininjalan ruuvia (4) alas, kunnes paininjalka napsahtaa paikalleen.

## Ruuvikiinnitteisen paininjalan (K) vaihtaminen

Paininjalat, joissa on kiinteät varret, voidaan asettaa paikoilleen seuraavasti:

- Nosta neula ja paininjalka.
- Löysää paininjalan ruuvi (1) kolikon avulla ja irroita paininjalka varsineen (2), ohjaten sitä itseesipäin ja oikealle.
- Varrellisen paininjalan paikalleen asettamiseksi sovita varsi painintankoa vasten ja kiristä paininjalan ruuvi kolikolla tiukasti.

## Bevestigen van stop- en borduurvoet (G)

Met deze voet kunt u de stof beter controleren bij werken uit de vrije hand.

- Zet de naald omhoog en verwijder persvoet en schacht.
- Schuif de stop- en borduurvoet vanaf de achterkant van de naald, met het klemvorkje (1) om de persvoetschroef en het hefboompje (2) boven de naaldklem.
- Draai de persvoetschroef met een geldstuk vast.
- Voor het verwijderen draait u de schroef los. Leid de voet dan naar achteren.

## Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat voorkomt dat de transporteur de stof verschuift.

- Zet de persvoet met de hefboom omhoog.
- Zet de naald met het handwiel omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Leg de transporteurdekplaat bovenop de steekplaat, druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes van de steekplaat, zoals afgebeeld.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat, til de bovenkant van de dekplaat op en trek hem weg.

## Anbringen des Stick- und Stopfußes (G)

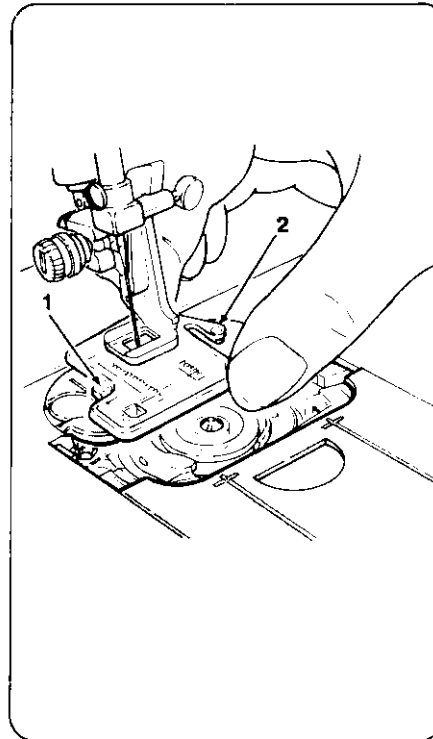
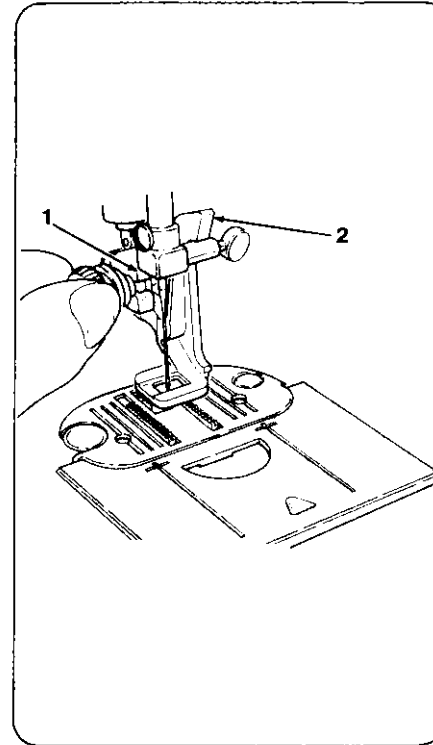
Dieser Fuß hält den Stoff beim Freihandnähen in Position.

- Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch. Entfernen Sie den Nähfuß.
- Setzen Sie den Stick- und Stopfuß von hinten so auf die Stoffdrückerstange, daß die gabelförmige Öffnung (1) auf die Nähfußschraube paßt und der Finger (2) über der Nadelklammer liegt.
- Nähfußschraube mit Münze festdrehen.
- Beim Entfernen des Fußes gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

## Einsetzen der Transporter-Abdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert, daß der Stoff durch den Transporteur weiterbewegt wird.

- Stellen Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel hoch.
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.
- Öffnen Sie die Schieberplatte.
- Legen Sie die Stofftransporter-Abdeckplatte auf die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die Löcher.
- Schließen Sie die Schieberplatte.
- Beim Entfernen der Abdeckplatte gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



## Comment poser le pied à repriser et à broder (G)

Ce pied permet le maintien du tissu lorsque vous faites des ouvrages à main levée.

- Relevez l'aiguille et enlevez le pied complet.
- Guidez le pied à repriser en partant de l'arrière de l'aiguille, tout en amenant la fourche (1) autour de la barre du pied presseur et la pince de levage (2) au-dessus du pince-aiguille.
- Resserrez la vis du pied presseur avec une pièce de monnaie.
- Pour l'enlever, desserrez la vis. Puis, dégagez le pied vers l'arrière.

## Comment poser le couvre-griffe (F)

Le couvre-griffe annule l'action des griffes d'entraînement.

- Relevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Posez le couvre-griffe sur la plaque à aiguille, et pressez les pattes (1) et (2) dans les trous, comme illustré.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour l'enlever, ouvrez la plaque glissière, soulevez le bord avant du couvre-griffe et enlevez-le.

## Sette på ett-trinns knappehullsapparat (L).

Brukes til å sy et helt knappehull i ett trinn. Foten vil automatisk sy riktig hull lengde ved at knappen som skal brukes er plassert på foten.

- Lag alltid et prøvehull før du begynner å sy.

- Hev nålen med svinghjulet.

- Løsne (men ikke ta ut) trykkfotskruen (1).

- Ta av trykkfot med kolbe ved å skyve den mot høyre.

- Før knappehullsapparatet på bakfra.

- Pass på at kolben er på linje med trykkfotskruen.

- Skru til skruen med en mynt.

- Ta av apparatet ved å løsne skruen og føre apparatet bakover og av.

## Ett-trinns knappehull.

Maskinen har to typer knappehullsøm: Kastesøm (A) og tett kastesøm (B).

- Trykk på knappen for den sømmen du vil ha. Et rødt lys vil lyse over den valgte sømmen.

- Sett på knappehullsfooten (L) og maskinen er klar til å sy et helt knappehull i ett trinn.

- Slå opp i Kreativt Sømvalg for veiledning for knappehullssyng.

## Fastsättning av Knapphålfoten i ett steg (L)

Den här foten låter Dig automatiskt sy ett helt knapphål i ett steg. Foten bestämmer knapphålens längd när Du sätter knappen för knapphållet i knapphållaren.

- Sätt nålen i högsta läge med handhjulet.

- Lossa på (men ta inte bort) pressarfotskruen (1).

- Tag bort pressarfot och fäste genom att föra dem åt höger.

- För in knapphålfoten bakifrån bakom nålen. Se till att stängan är i läge med pressarfotskruen.

- Drag åt skruen med ett mynt.

- Lossa pressarfotskruen för att ta bort foten.

- För sedan foten till höger och ut från maskinen.

## Knapphål i ett steg

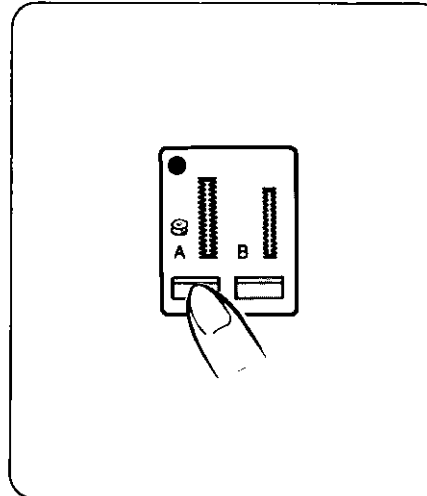
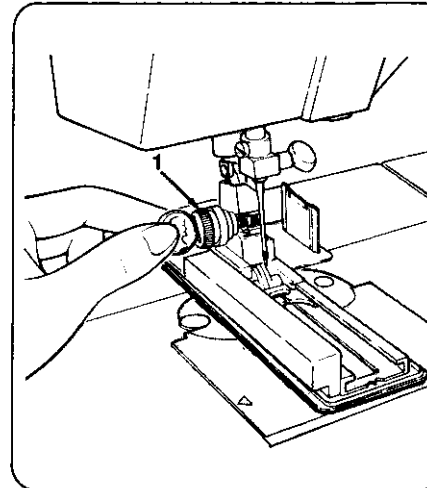
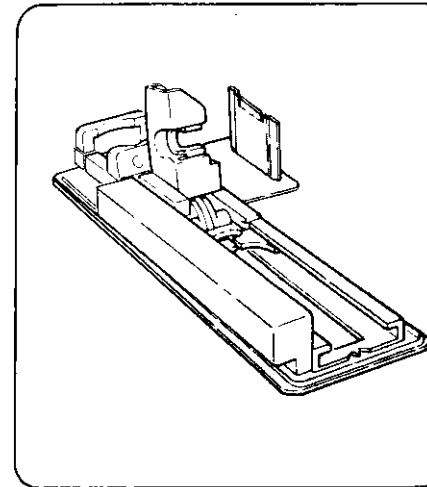
Maskinen har två olika typer av knapphål: Vanlig knapphålsøm (A) och Smal Knapphålsøm (B).

- Tryck in knappen för det knapphål Du valt. En röd lampa tändes över det valda knapphållet.

- Med knapphålfoten (L) på plats är maskinen färdig att sy ett helt knapphål automatiskt i ett steg.

- Se i "Sy med fantasi" för mer upplysningar om knapphål.

- Sy alltid ett provknapphål på en lapp av samma tyg innan Du syr ett på plagget.



## Yksivaiheisen napinläven ompelulaitteen (L) kiinnittäminen

Tämä lisälaitte mahdollistaa napinläven ompelun täysin yksivaiheisesti. Asettamalla nappi, jonka napinläpi on ommeltava, laitteeseen, mittaa napinläven ompelulaite napinläven pituuden.

- Nosta neula ylimpään asentoon.

- Löysää (muta älä irrota) paininjalan ruuvi (1).

- Irrota paininjalka sekä varsi ohjaamalla niitä oikealle.

- Ohjaa napinläven ompelulaite paikalleen neulan takaa. Tarkista, että laitteen varsi on kohdakkain paininjalan ruuvien kanssa.

- Kiristä paininjalan ruuvi kolikolla.

- Irrota laite löysäämällä paininjalan ruuvi. Ohjaa laite takakautta pois koneesta.

## Yksivaiheinen napinläpi

Koneessasi on kaksi erilaista napinläpää: Normaali (A) ja kapea (B).

- Valitse haluamasi napinläpi. Punainen merkkivalo syttyy valitsemasi vaihtoehdon yläpuolella.

- Kone on nyt valmis ompelamaan napinläven automaattisesti yksivaiheisesti.

- Tarkista "TAITAVAN OMPELIJAN OPPAASTA", miten napinlävet ommellaan.

- Tee aina ensin koenapinläpi kangastilkulle ennen varsinaista ompelua.

## Naalden verwisselen

Controleer het naaldenpakje en de "Stof, Garen en Naaldtabel" in uw "Creatieve Naagids" voor de juiste naald- en stofcombinaties.

- Zet de naald met het handwiel omhoog.
- Draai de naaldklemmschroef (1) los en haal de naald eruit.
- Houd de platte kant van de naald naar de **achterkant** van de machine.
- Schuif de naald zo hoog mogelijk in de klem (2).
- Draai de naaldklemmschroef vast.

## Verwisselen van de steekplaat

De gewone steekplaat (A) is reeds op uw machine bevestigd. Om deze door de rechte steek steekplaat te vervangen doet u het volgende:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Zet uw duim onder de rechterkant van de steekplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem eraf.
- Leg de linkerkant van de nieuwe steekplaat onder de pin (1).
- Druk hem stevig naar links.
- Druk op de steekplaat totdat deze stevig op zijn plaats zit.
- Sluit de schuifplaat.

## Bevestigen van de naadgeleider (N)

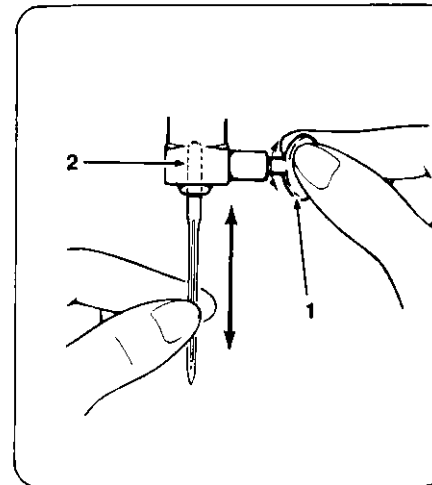
De naadgeleider helpt u om de naden bij het meeste naaiwerk recht te houden.

- Zet de schroef van de naadgeleider in het gaatje (1), dat aan de rechterkant van de schuifplaat zit.
- Leg de rechte kant van de naadgeleider gelijk met de richtlijn van de steekplaat voor de gewenste naadbreedte.
- Draai de schroef vast.

## Auswechseln der Nadel

Die richtige Nadel- und Fadenkombination finden Sie in Band 2 "Leitfaden für Kreatives Nähen" in der Tabelle 'Stoffarten, Garne und Nadeln' oder auf der Nadelpackung.

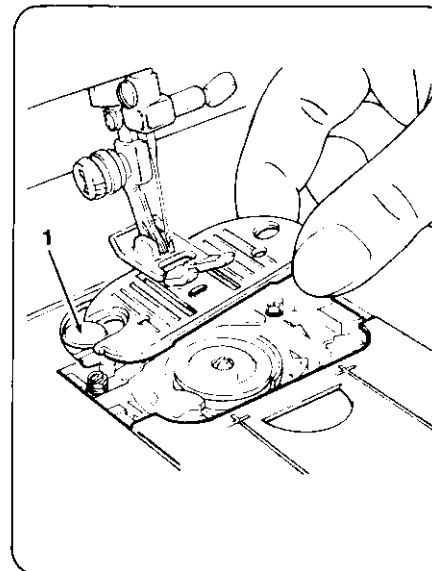
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.
- Lockern Sie die Nadelklammerschraube (1) und entfernen Sie die Nadel.
- Schieben Sie die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten so weit wie möglich in die Nadelklammer (2).
- Drehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.



## Auswechseln der Stichplatte

Ihre Maschine wird mit der Universal-Stichplatte (A) geliefert. Diese ist gegen die Geradstichplatte (C) auswechselbar.

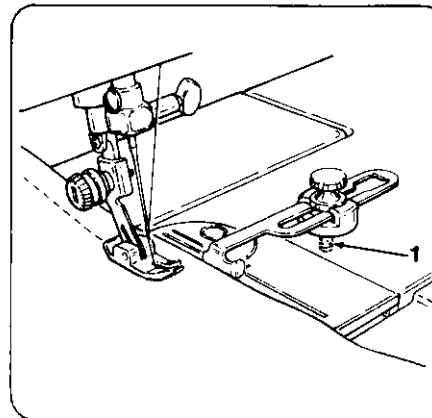
- Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch.
- Öffnen Sie die Schieberplatte.
- Heben Sie die rechte Seite der Stichplatte mit dem Daumen an.
- Ziehen Sie die Stichplatte nach rechts heraus.
- Legen Sie die linke Seite der anderen Stichplatte unter den Knopf (1).
- Schieben Sie die Stichplatte nach links.
- Drücken Sie dann auf die Stichplatte bis sie fest **einrastet**.
- Schließen Sie die Schieberplatte.



## Anbringen des Saumführers (N)

Der Saumführer hilft Ihnen, Säume gerade und parallel zur Stoffkante zu nähen.

- Setzen Sie die Saumführerschraube in das Loch rechts von der Schieberplatte (1).
- Stellen Sie die gewünschte Saumbreite auf dem Saumführer ein und richten Sie sich dabei nach den Führungslinien auf der Stichplatte.
- Drehen Sie nun die Schraube fest.



## Comment changer les aiguilles

Pour adapter l'aiguille au fil et au tissu reportez-vous au tableau du guide de la Couture Créative. Pour la changer procédez comme suit:

- Relevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.
- Desserrez la vis du pince-aiguille (1) et enlevez l'aiguille.
- Tournez le côté plat de l'aiguille vers l'arrière de la machine.
- Glissez l'aiguille dans le pince-aiguille (2) aussi loin que possible.
- Serrez la vis du pince-aiguille.

## Comment changer la plaque à aiguille (A), (C)

Votre machine est livrée avec la plaque à aiguille universelle (A) déjà en place. Pour poser la plaque à aiguille point droit (C), faites comme suit:

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Soulevez le côté droit de la plaque à aiguille, avec le pouce.
- Tirez la plaque à aiguille vers la droite.
- Insérez le côté gauche de la nouvelle plaque à aiguille sous l'axe (1).
- Poussez-la bien à gauche.
- Appuyez sur la plaque à aiguille jusqu'à ce qu'elle s'enclenche d'un coup sec.
- Fermez la plaque glissière.

## Comment poser le guide-droit (N)

Le guide-droit vous aide à garder une valeur régulière de coutures.

- Fixez la vis du guide-droit dans le trou (1) situé à droite de la plaque glissière.
- Alignez le bord droit du guide avec la ligne-guide de la plaque à aiguille pour la largeur de couture désirée.
- Serrez la vis.



## Træing av maskinen.

Det går både fort og lett å tr  maskinen. En klart oppmerket tr df ringskanal g r at du unng r   tr  feil.

- Hev trykkfoten.
- Hev n len med svinghjulet.
- Sett snellen p  snellepinnen (1).
- Velg riktig spolekapsel i henhold til type og diameter på spolen. Spolekapselen må alltid være større enn spolen.
- Snellekapselen (2) settes på pinnen.
- F r tråden inn i trådføreren.
- Følg pilene og f r tråden gjennom den automatiske spenningskanalen (4). Dra tråden ned mot nålen.
- Senk trykkfoten.
- Tr  nålen forfra og bakover. Bruk alltid n litr deren, om nødvendig.

## Tr dning av Maskinen

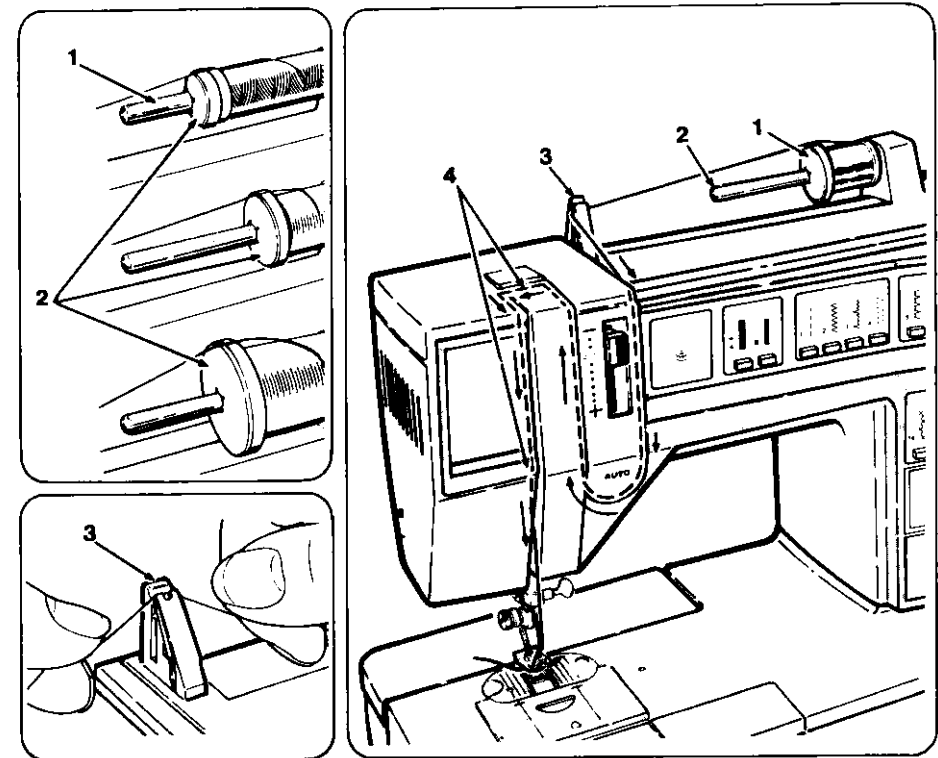
Maskinen tr ds mycket snabbt och lätt. Ett klart utmärkt tr dningsdiagram hjälper Dig att trä r tt.

- H j pressarfoten.
- Lyft nålen med handhjulet.
- Sätt tr drullen på den liggande tr drulleh llaren (1).
- Välj rätt avspolningsbricka enligt rullens typ och diameter. Avspolningsbrickan skall vara större än själva rullen.
- Tryck fast brickan (2) mot rullen.
- Tryck ner tr den i Tr dledaren (3).
- Följ pilarna och led tr den genom den Automatiska Sp nningskanalen (4). Drag ordentligt i tr den och f r ner den till nålen.
- Sänk pressarfoten.
- Tr d nålen framifrån.
- Om det behövs kan n ltr daren användas, se följande sida.

## Koneen langoitus

Ompelukoneesi on erittäin helppo ja nopea langoittaa. Selvästi merkityt langoitusurat poistavat virhemahdollisuudet.

- Nosta paininjalka. Nosta neula käsipyörän avulla.
- Aseta lankarulla vaakaasuoraan lankarullan tappiin (1).
- Valitse oikeankokoinen lankarullan pidin käyttämäsi lankarullan tyyppiin ja halkaisijan mitan mukaisesti. Lankarullan pitimen halkaisijan pitiisi olla suurempi kuin lankarulla itse.
- Paina lankarullan pidin (2) lankarullaa vasten. Vie lanka "napsautettavaan langanohjaimen" (3).
- Seuraa nuolia ja ohjaa lanka automaattiseen kiristysuraan (4). Ved  lankaa tiukasti alas neulaan.
- Laske paininjalka.
- Pujota lanka neulaan edest  taaksep in.
- Jos tarpeellista, käytä neulanlangoittajaa kuten on opastettu seuraavalla sivulla.



## Gebruik van de naaldinrijger (P)

Rijg de machine in en trek 10 cm draad omhoog naar de naald.

- Zet de persvoet omlaag.
- Houd de inrijger in uw rechterhand, zoals afgebeeld.
- Klik het U-vormige deel van de inrijger op de naaldklemstang.

- Zwaai de inrijger naar achteren om de naald vrij te maken.

- Schuif hem langs de stang naar de linkerkant van de naald.

- Breng het haakje van de inrijger naar voren door het oog van de naald.

- Leid ongeveer 7-1/2 cm garen op het haakje van de inrijger en laat de draad los.

- Zwaai de inrijger naar de achterkant van de machine, waarbij het haakje door het oog van de naald wordt getrokken.

- Verwijderen van de inrijger: schuif hem naar rechts en van de naaldklemstang af.

- Haal de draad voorzichtig van de naaldinrijger af.

## Gebruik van de draadafsnijder

Voor het gemakkelijk afsnijden van de draden na het naaien gebruikt u de ingebouwde draadafsnijder in de hoek aan de achterkant van de frontplaat.

- Zet de naald met het handwiel omhoog.
- Zet de persvoet omhoog.
- Verwijder de stof door deze naar de achterkant en naar links te trekken.
- Til de stof en de draden boven de draadafsnijder.
- Terwijl u de draden met twee handen uitrekt trekt u ze naar beneden door de afsnijder.

## Gebrauch des Nadeleinfädlers (P)

Ziehen Sie den Faden nach dem Einlegen in den Fadenführungs Kanal etwa 10 cm zur Nadel hinab.

- Senken Sie den Nähfuß.
- Nehmen Sie den Einfädler wie abgebildet in Ihre rechte Hand.
- Schieben Sie die U-förmige Öffnung auf den Hals der Nadeiklammer.

- Drücken Sie den Einfädler nach hinten.

- Schieben Sie ihn am Nadelklammerhals entlang auf die linke Seite der Nadel.

- Führen Sie den Einfädlerhaken nach vorne durch das Nadelöhr.

- Legen Sie etwa 7 cm des Fadens in den Haken.

- Drücken Sie den Einfädler wieder nach hinten. Dabei wird der Haken wieder durch das Nadelöhr zurückgeführt.

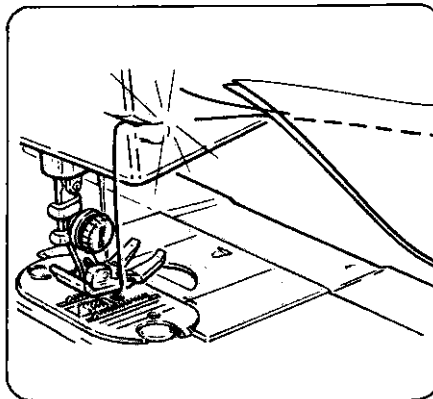
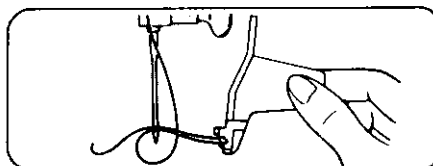
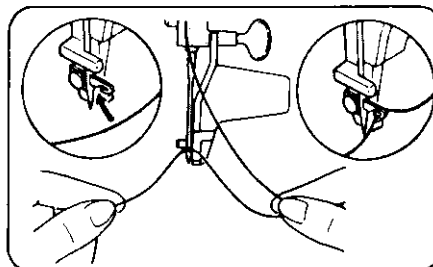
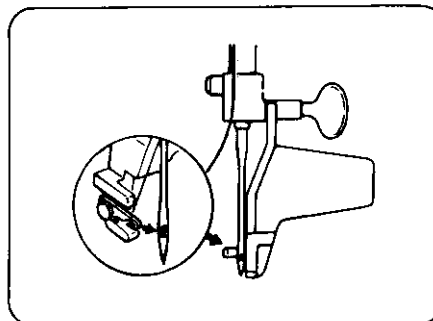
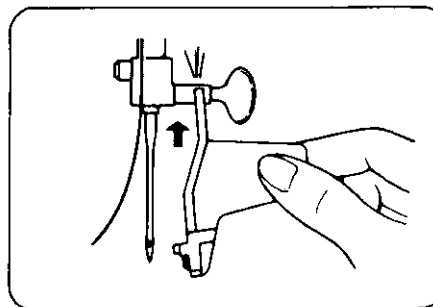
- Ziehen Sie den Einfädler nach rechts von der Nadelklammer.

- Nehmen Sie den Faden vorsichtig aus dem Einfädlerhaken.

## Gebrauch des Fadenabschneiders

Um das Abschneiden des Fadens nach dem Nähen zu erleichtern, hat Ihre Nähmaschine an der hinteren Kante der seitlichen Gehäuseplatte einen Fadenabschneider.

- Stellen Sie den Nähfuß hoch.
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.
- Nehmen Sie den Stoff nach hinten links aus der Maschine.
- Heben Sie den Stoff und die Fäden über den Fadenabschneider.
- Straffen Sie die Fäden mit beiden Händen und ziehen Sie sie nach unten durch den Fadenabschneider.



## Utilisation de l'enfile-aiguille (P)

- Enfilez la machine.
- Abaissez le pied presseur.
- Tenez l'enfile-aiguille dans la main droite, comme illustré. Enclenchez la partie en U de l'enfile-aiguille sur la barre du pince-aiguille.

- Pivotez l'enfile-aiguille en arrière juste assez pour ne pas toucher l'aiguille. Glissez-le sur la gauche du pince-aiguille.

- Introduire le crochet métallique de l'enfile-aiguille à travers le chas de l'aiguille.

- Posez environ 7,5 cm de fil dans le crochet et lâchez le fil.

- Dégagez l'enfile-aiguille vers l'arrière de la machine, le fil du crochet sera entraîné au travers du chas de l'aiguille.

- Pour enlever l'enfile-aiguille, glissez celui-ci à droite et enlevez-le de la barre du pince-aiguille.

- Décrochez le fil soigneusement du crochet de l'enfile-aiguille.

## Utilisation du coupe-fil

Pour couper le fil après la couture, utilisez le coupe-fil incorporé sur l'angle arrière de la plaque latérale.

- Relevez l'aiguille.
- Relevez le pied presseur.
- Enlevez le tissu en le tirant vers l'arrière et à gauche.
- Relevez le tissu et les fils au-dessus du coupe-fil.
- Introduisez les fils tendus dans le coupe-fil.

## Opwinden van een leeg spoeltje

Het ter plaatse op te winden spoeltje onder de schuifplaat kan vlug en gemakkelijk worden opgewonden zonder dat het uit de machine hoeft te worden gehaald.

- Als de spoeldraad bijna opgebruikt is zal het spoelindicatielampje op het controlepaneel gaan branden.

- 
- Zet de naald met het handwiel omhoog.

- Zet de persvoet omhoog.

- Open de schuifplaat om te zien of het spoeltje inderdaad leeg is.

- Haal al het resterende garen van het spoeltje af alvorens het op te winden.

- 
- Sluit de schuifplaat **gedeeltelijk** (zoals afgebeeld). De tekens (1) op de schuifplaat en het machinebed moeten gelijk liggen, om de spoelwinder goed te laten werken.

- Trek de draad vanaf de naald onder de persvoet.

## Aufwickeln der Spule

Die Spule unter der Schieberplatte Ihrer Maschine kann schnell und leicht gewickelt werden, ohne daß sie dabei herausgenommen werden muß.

- Bevor die Spule während des Nähens leerläuft, leuchtet links auf der Kontrollskala Ihrer Nähmaschine das Aufspulsignal auf.

- 
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.

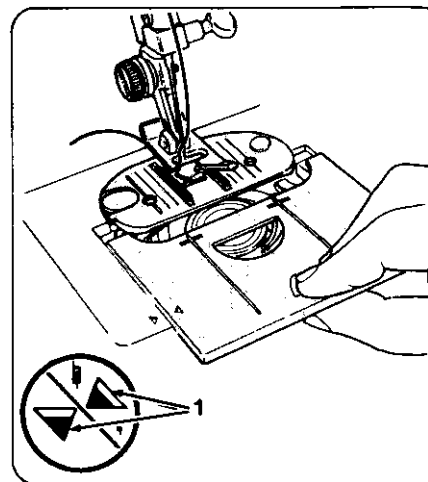
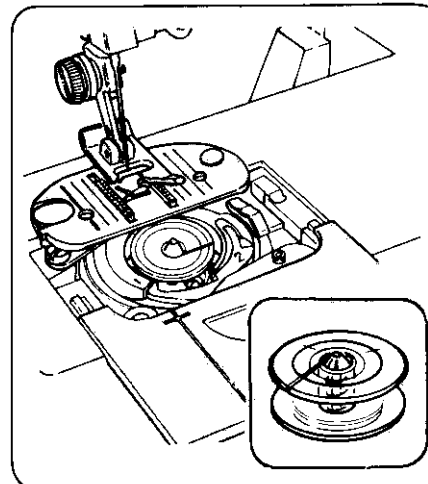
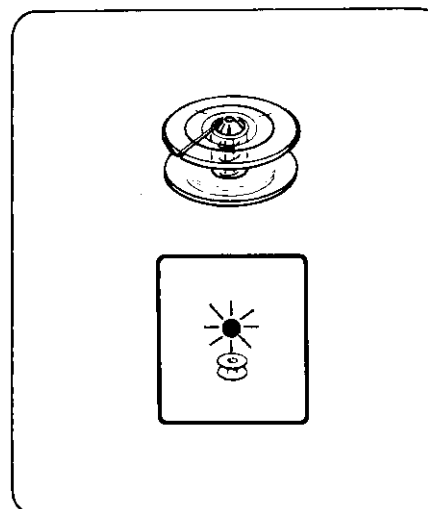
- Stellen Sie den Nähfuß hoch.

- Öffnen Sie die Schieberplatte und prüfen Sie, ob die Spule leer ist.

- Entfernen Sie eventuelle Garnreste von der Spule.

- 
- Schließen Sie die Schieberplatte **ein Stück** wie abgebildet. Die Markierungszeichen (1) müssen übereinstimmen, damit der Spulmechanismus richtig arbeiten kann.

- Führen Sie den Faden von der Nadel her unter dem Nähfuß durch.



## Comment remplir une canette

Sans la retirer de son support la canette se remplira automatiquement dans son logement.

- Lorsque le fil de la canette est presque épuisé, l'indicateur de canette vide sur le tableau de commande s'allumera.

- 
- Relevez l'aiguille.

- Relevez le pied presseur.


- Ouvrez la plaque glissière pour voir si la canette est vide.

- Avant d'enrouler, enlevez tout le fil restant de la canette.

- 
- Fermez la plaque glissière partiellement (comme illustré). Les marques (1) sur la plaque glissière et le plateau de la machine doivent s'aligner pour que l'enrouleur de canette fonctionne correctement.

- Tirez du fil de l'aiguille en-dessous du pied presseur.

- Draai de draad eenmaal in de een of andere richting om de persvoetschroef (2); let erop dat de draad in veergleuf zit, zoals afgebeeld.

- Druk op de "een-fase knoopsgat A" op het controlepaneel met het (  ) teken.

- Breng de machine op gang.

- Kijk goed door de schuifplaat terwijl het spoeltje opwindt.


- Wanneer de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden zet u de machine stil en haalt u de draad van de persvoetschroef af. Laat het garen niet buiten de buitenste zwarte rand (3) opwinden.

- Sluit de schuifplaat helemaal.

- Hierdoor wordt de machine weer voor gewoon naaien ingesteld.

- Om te naaien zet u de naald omhoog en trekt u minstens 10 cm draad onder de persvoet naar achteren. Snijd de draad aan de achterkant af. Leg beide draden schuin onder de persvoet naar de linkerkant. Zet de naald in de stof, zet de persvoet omlaag en begin te naaien.

- Wickeln Sie den Faden dann einmal in beliebiger Richtung um die Nähfußschraube (2). Bitte darauf achten, daß der Faden wie abgebildet in der Rille liegt.

- Drücken Sie auf der Kontrollskala das Knopflochsymbol "A", neben dem das Spulenzeichen (  ) abgebildet ist.

- Lassen Sie die Maschine laufen.

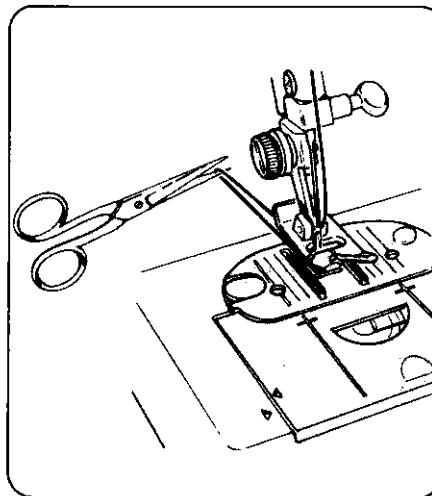
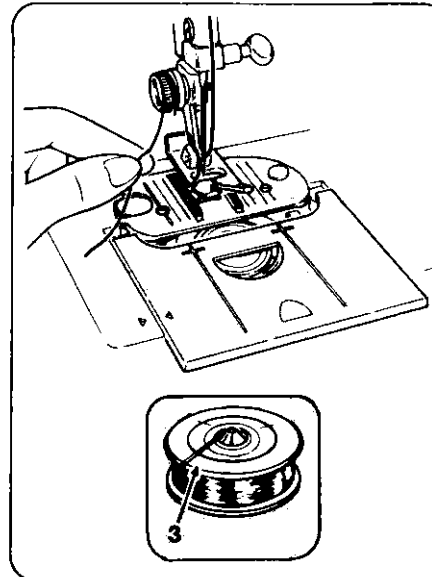
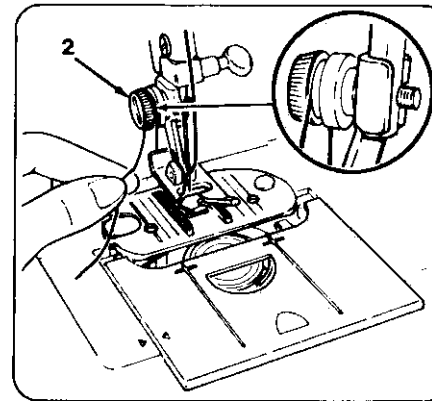
- Beobachten Sie das Aufwickeln der Spule durch das Sichtfenster in der Schieberplatte.

- Wenn die gewünschte Garmenge gewickelt ist, halten Sie die Maschine an. Entfernen Sie den Faden von der Nähfußschraube. Die Spule nur bis zum schwarzen Außenring (3) wickeln.


- Die Schieberplatte ganz schließen.

- Damit ist die Maschine wieder auf Nähen eingestellt.

- Bevor Sie zu Nähen beginnen, stellen Sie die Nadel hoch, ziehen Sie etwa 10 cm Faden unter dem Nähfuß hervor und schneiden Sie ihn durch. Legen Sie die beiden Fäden nach links hinten über den Nähtisch. Legen Sie den Stoff unter die Nadel, senken Sie den Nähfuß und Sie sind startbereit.



- Enroulez le fil un tour dans n'importe quel sens sur la vis du pied presseur (2) et assurez-vous que le fil se loge dans la fente du ressort, comme illustré.

- Sélectionnez la position boutonnière un temps (A) sur le tableau de commande identifié par le symbole (  ).

- Faites marcher la machine.

Suivez SOIGNEUSEMENT le remplissage de la canette par la fenêtre de la plaque glissière.

- Lorsque le volume désiré de fil est enroulé, arrêtez la machine et enlevez le fil de la vis du pied presseur.

- Ne remplissez pas la canette au-delà de l'anneau noir extérieur (3).

- Fermez la plaque glissière entièrement.

- Ceci remet la machine dans la position de couture normale.

- Pour coudre, relevez l'aiguille et tirez environ 10 cm de fil sous le pied presseur. Coupez la boucle. Placez les deux fils en diagonale sous le pied vers la gauche. Abaissez l'aiguille dans le tissu, baissez le pied presseur.

## Inzetten van een opgewonden spoeltje

Om te naaien met een spoeltje dat al is opgewonden doet u het volgende: zet de persvoet en de naald omhoog. Open de schuifplaat helemaal.

- Haal het spoeltje er met duim en wijsvinger uit. Let erop dat al het garen uit het mechanisme wordt gehaald.
- Trek ongeveer 10 cm garen van het nieuwe spoeltje.
- Zet het nieuwe spoeltje in de spoelhuls met de zwarte randen (1) naar boven.

- Houd het spoeltje op zijn plaats en leid de draad in gleuf nr. 1, zoals afgebeeld.

- Terwijl u het spoeltje blijft vasthouden brengt u de draad rond de voorkant van de spoelhuls, net iets voorbij punt 2.

- Trek minstens 10 cm garen naar de achterkant van de machine.

- Laat de schuifplaat helemaal open en ga verder met de aanwijzingen "Omhoog halen van de spoeldraad" op pagina 40.

## Einsetzen einer vollen Spule

Wenn Sie mit einer bereits gewickelten Spule nähen wollen, gehen Sie wie folgt vor: Stellen Sie den Nähfuß und die Nadel hoch. Öffnen Sie die Schieberplatte.

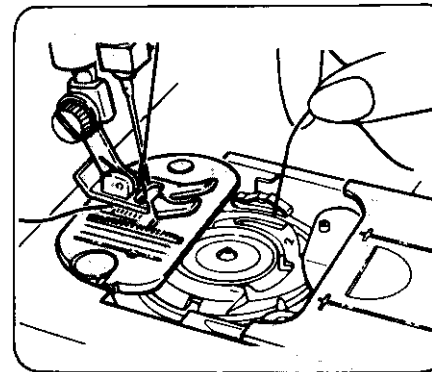
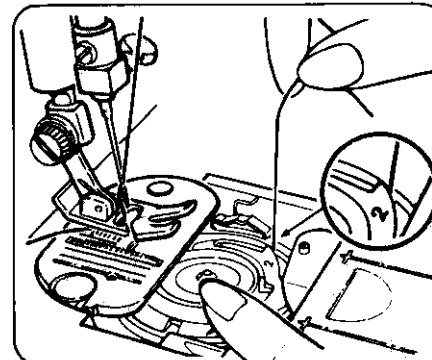
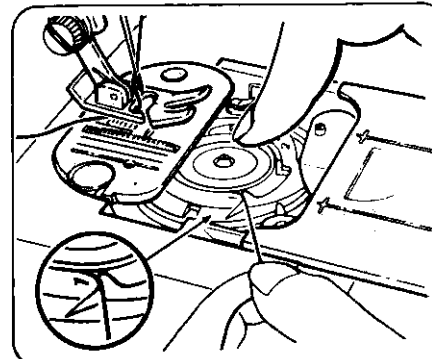
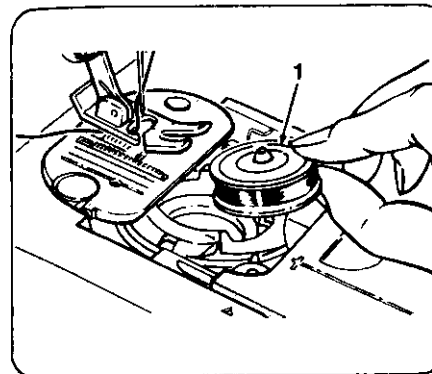
- Entfernen Sie die Spule mit Daumen und Zeigefinger.  
Achten Sie darauf, daß der Oberfaden vollständig aus dem Spulengehäuse entfernt wird und über der Stichplatte liegt.
- Ziehen Sie etwa 10 cm des Fadens von der gewickelten Spule ab.
- Setzen Sie nun die neue Spule mit den schwarzen Ringen nach oben in das Spulengehäuse ein.

- Während Sie die Spule festhalten, führen Sie den Faden in die Kerbe Nr. 1, wie abgebildet.

- Halten Sie die Spule weiterhin fest und führen Sie den Faden an der Vorderseite des Spulgehäuses entlang bis hinter die Markierung Nr. 2.

- Ziehen Sie dann etwa 10 cm des Fadens nach hinten.

- Lassen Sie die Schieberplatte vollkommen offen. Das Heraufholen des Spulfadens wird auf der nächsten Seite beschrieben.



## Mise en place d'une canette déjà remplie

Pour faire la couture avec une canette déjà remplie, faites ce qui suit:

- Relevez le pied presseur, et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière ENTIEREMENT.
- Enlevez la canette avec le pouce et l'index.
- Tirez environ 10 cm de fil de la nouvelle canette.
- Introduisez la nouvelle canette dans son support avec les anneaux noirs (1) au-dessus.

- Posez la canette dans son support et guidez le fil dans la fente N°1, comme illustré.

- Tirez le fil pour l'introduire dans le passage N°2.

- Tirez au moins 10 cm de fil vers l'arrière de la machine.

- Laissez la plaque glissière COMPLETEMENT OUVERTE et suivez les consignes de "Comment faire monter le fil de la canette" à la page 41.